



Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología

Curriculum vitae

Nombre: RUTH MIGUEL FRANCO

Fecha: 26/12/2010

Número de registro: 01757

Fecha de cumplimentación: 26/12/2010

Apellidos: MIGUEL FRANCO

Nombre: RUTH

DNI: 09807908

Fecha de nacimiento: 06/04/1979

Sexo: Mujer

Situación profesional actual**Organismo:** Universitat de les Illes Balears (UIB)**Facultad, Escuela o Instituto:** Facultad de Filosofía y Letras**Dept./Secc./Unidad Estr.:** Departamento de Filología Española Moderna y Latina**Dirección Postal:** Departement de Filologia Espanyola, Moderna i Llatina, Edifici Ramon Llull, Universitat de les Illes Balears, Cra. Valldemossa km. 7,5 (Palma de Mallorca - 07122)**Teléfono (indicar número y extensión):** 971 17 26 79 ext.**Fax:****Correo electrónico:** ruth.miguel@uib.es**Especialización (Códigos UNESCO):****Categoría profesional y fecha de inicio:** Profesor/a Visitante - 18/10/2010**Situación administrativa**

- Plantilla**
 Contratado/a
 Interino/a
 Becario/a
- Otras Situaciones**
especificar:

Dedicación **A tiempo completo** **A tiempo parcial****Formación Académica**

<u>Titulación Superior</u>	<u>Centro</u>	<u>Fecha</u>
Licenciada en Filología Clásica	Universidad de Salamanca	17/10/2001
Licenciada en Filología Románica	Universidad de Salamanca	07/12/2005
Diplome Européen d Etudes Médiévales	Fédération International d Études Médiévales	15/07/2002
<u>Doctorado</u>	<u>Centro</u>	<u>Fecha</u>
Doctora en Filología Latina	Universidad de Salamanca	13/10/2008

Actividades anteriores de carácter científico y/o profesional

<u>Actividad</u>	<u>Centro/Institución</u>	<u>Fechas</u>
Collaboratrice Coordinata Continuativa attività di supporto alla docenza	Università degli Studi di Padova	01/10/2009 - 30/09/2010
Lettrice di Scambio su Accordo Culturale	Università degli Studi di Padova	01/03/2009 - 30/09/2009
Becaria F.P.I.	Universidad de Alcalá	01/09/2007 - 28/02/2009
Contratada laboral. Personal Investigador en formación	Universidad de Salamanca	01/06/2006 - 31/01/2007
Becaria F.P.U.	Universidad de Salamanca	01/02/2002 - 31/05/2006

Idiomas de interés científico (Regular, Suficiente, Bien)

<u>Idioma</u>	<u>Habla</u>	<u>Lee</u>	<u>Escribe</u>
Inglés	Bien	Bien	Bien
Italiano	Bien	Bien	Bien
Francés	Bien	Bien	Bien
Catalán	Suficiente	Bien	Suficiente

Participación en Proyectos de I+D financiados en Convocatorias Públicas

(nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto/contrato: Literatura áulica en latín desde Augusto al siglo VII. Programa de acciones integradas de investigación científica y técnica concertado con la Università di Pavia.

Tipo de contrato/Programa: PNHU - Programa Nacional de Humanidades

Empresa/Administración financiadora: CICY - Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT)

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: HI 2001-0088 **Importe:** --- **Duración, desde:** 2002 **hasta:** 2004

Investigador/a Principal: Carmen Codoñer Merino

Número de investigadores participantes: ---

Palabras Clave:

Código de proyecto/contrato: 009556 **Orden:** 001

Título del proyecto/contrato: Diccionario Latín- Español

Tipo de contrato/Programa: PNHU - Programa Nacional de Humanidades

Empresa/Administración financiadora: 2119 - Junta de Castilla y León

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: SA 019/02 **Importe:** --- **Duración, desde:** 2003 **hasta:** 2005

Investigador/a Principal: Carmen Codoñer Merino

Número de investigadores participantes: ---

Palabras Clave:

Código de proyecto/contrato: 009557 **Orden:** 002

Título del proyecto/contrato: Estudios de Léxico Latino

Tipo de contrato/Programa: PNHU - Programa Nacional de Humanidades

Empresa/Administración financiadora: CICY - Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT)

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: BFF 2003-07912 **Importe:** --- **Duración, desde:** 2005 **hasta:** 2007

Investigador/a Principal: Carmen Codoñer Merino

Número de investigadores participantes: ---

Palabras Clave:

Código de proyecto/contrato: 009558 **Orden:** 003

Título del proyecto/contrato: Cambios lingüísticos del latín tardío al latín medieval

Tipo de contrato/Programa: PNHU - Programa Nacional de Humanidades

Empresa/Administración financiadora: 2119 - Junta de Castilla y León

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: SA 103A05 **Importe:** --- **Duración, desde:** 2005 **hasta:** 2007

Investigador/a Principal: José Carlos Martín Iglesias

Número de investigadores participantes: ---

Palabras Clave:

Código de proyecto/contrato: 009559 **Orden:** 004

Título del proyecto/contrato: Hispania como intermediaria entre distintas culturas durante la Edad Media

Tipo de contrato/Programa: PNHU - Programa Nacional de Humanidades

Empresa/Administración financiadora: CICY - Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT)

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: Hum/2006-05744/Filo **Importe:** --- **Duración, desde:** 2006 **hasta:** 2009

Investigador/a Principal: Carmen Codoñer Merino

Número de investigadores participantes: ---

Palabras Clave:

Código de proyecto/contrato: 009560 **Orden:** 005

Título del proyecto/contrato: Edición y estudio de los documentos del Archivo Capitular de Toledo
Tipo de contrato/Programa: PNHU - Programa Nacional de Humanidades
Empresa/Administración financiadora: 3028 - MEC - Ministerio de Educación y Cultura 2006 - Dirección General de Investigación
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: HUM- 2006- 04767 **Importe:** --- **Duración, desde:** 2006 **hasta:** 2009
Investigador/a Principal: Pedro Sánchez-Prieto Borja
Número de investigadores participantes: ---
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 009561 **Orden:** 006

Título del proyecto/contrato: Edición y estudio lingüístico de documentos toledanos (siglos xvi y xvii)
Tipo de contrato/Programa: PNHU - Programa Nacional de Humanidades
Empresa/Administración financiadora: 3320 - Ministerio de Ciencia e Innovación
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: FFI2009-10877 (subprogram **Importe:** --- **Duración, desde:** 2009 **hasta:** 2011
Investigador/a Principal: Pedro Sánchez-Prieto Borja
Número de investigadores participantes: ---
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 009562 **Orden:** 007

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

(Publicaciones en revistas)

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth

Título: Relaciones de poder en la correspondencia de Agustín de Hipona

Revista: 202828 - Voces

Número de autores: 1

Volumen: 14 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 185 **final:** 196 **Año:** 2003 **Lugar de publicación:** Salamanca (ESPAÑA) **ISSN:** 1130-3336 **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Artículo:** 535935 **Orden:** 001

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth

Título: Braulio de Zaragoza y la corrección del *Fuero Juzgo*

Revista: 202830 - Helmántica

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** 58 **Páginas, inicial:** 67 **final:** 89 **Año:** 2007 **Lugar de publicación:** Salamanca (ESPAÑA) **ISSN:** 0018-0114 **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Artículo:** 535936 **Orden:** 002

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth

Título: El texto de la *Epistola de cura rei familiaris* en el *Compendium morale* de Geremia da Montagnone

Revista: 202831 - Revista de literatura medieval

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** 20 **Páginas, inicial:** 81 **final:** 100 **Año:** 2008 **Lugar de publicación:** Alcalá (ESPAÑA) **ISSN:** 1130-3611 **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Artículo:** 535937 **Orden:** 003

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth

Título: El uso de los demostrativos en el *Epistularium* de Braulio de Zaragoza

Revista: 200808 - Minerva. Revista de Filología Clásica. Universidad de Valladolid

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** 21 **Páginas, inicial:** 119 **final:** 135 **Año:** 2008 **Lugar de publicación:** Valladolid (ESPAÑA) **ISSN:** 0213-9634 **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Artículo:** 535938 **Orden:** 004

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth

Título: Ecos del *Epistularium* de Braulio de Zaragoza en la carta prefacio de Tajón de Zaragoza a Eugenio de Toledo (CPL 1267) en los *Moralia in Job*

Revista: 202832 - Lemir

Número de autores: 1

Volumen: 14 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 289 **final:** 300 **Año:** 2010 **Lugar de publicación:** (ESPAÑA) **ISSN:** 1579-735X **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Artículo:** 535939 **Orden:** 005

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth

Título: La *Epístola de cura rei familiaris* atribuida al Pseudo-Bernardo: consideraciones sobre la génesis y difusión de sus traducciones hispánicas

Revista: 202409 - Bulletin of Hispanic Studies

Número de autores: 1

Volumen: 86 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 485 **final:** 502 **Año:** 2009 **Lugar de publicación:** Liverpool (REINO UNIDO) **ISSN:** 1475-3839 **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Artículo:** 535940 **Orden:** 006

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

(Publicaciones en libros)

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth

Título: Posición y relaciones de las epístolas de Braulio de Zaragoza en las *Etymologiae* de Isidoro de Sevilla

Libro: Fernández Corte, J.C.; G. Hinojo Andrés (eds.), *Munus quaesitum meritis. Homenaje a Carmen Codoñer*

Editorial: Ediciones Universidad de Salamanca

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 607 **final:** 616 **Año:** 2007 **Lugar de publicación:** Salamanca (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-7800-399-0 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 030879 **Orden:** 001

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth; Hernández Lobato, Jesús

Título: *Qui signati estis Christo*

Libro: Stella, F. (ed.) *Corpus rhythmorum. Ritmi musicati dal IV al IX secolo. Vol./Cd.I. Testi e musiche di tradizione non liturgica*

Editorial: Sismel

Número de autores: 2

Volumen: 1 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 383 **final:** 396 **Año:** 2008 **Lugar de publicación:** Firenze (ITALIA) **ISBN:** 9788884502513 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 030880 **Orden:** 002

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth

Título: Estudio morfosintáctico

Libro: Paredes, Florentino (coord.), *Textos para la Historia del Español VI. Archivo Municipal de Daganzo (Madrid)*

Editorial: Universidad de Alcalá de Henares

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 41 **final:** 52 **Año:** 2010 **Lugar de publicación:** Alcalá de Henares (ESPAÑA) **ISBN:** 9788481388718 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 030881 **Orden:** 003

Autores (p.o. de firma): Miguel Franco, Ruth

Título: Edición de los documentos 18, 22, 24

Libro: Paredes, Florentino (coord.), *Textos para la Historia del Español VI. Archivo Municipal de Daganzo (Madrid)*

Editorial: Universidad de Alcalá de Henares

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** --- **final:** --- **Año:** 2010 **Lugar de publicación:** Alcalá de Henares (ESPAÑA) **ISBN:** 9788481388718 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 030882 **Orden:** 004

Estancias en Centros extranjeros(estancias continuadas superiores a 30 días)

Centro: L.U.M.S.A. (Libera Università Maria Santissima Assunta)**Localidad:** Roma **País:** ITALIA **Año:** 2002 **Duración:** 10M**Tema:** Master. Diplome Européen d Etudes Médiévales expedido por la F.I.D.E.M. (Federation International d Etudes Medievales)**Clave:** Doctorando

Centro: Corpus Linguistics Research Program - Northern Arizona University**Localidad:** Flagstaff (Arizona) **País:** ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA **Año:** 2003 **Duración:** 03M**Tema:** Formación en el Corpus Linguistics Research Program**Clave:** Doctorando

Centro: Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo (Università degli Studi di Siena)**Localidad:** Arezzo **País:** ITALIA **Año:** 2004 **Duración:** 03M**Tema:** Participación en el programa *Informatica del testo*, coordinado por el Prof. F. Stella.**Clave:** Doctorando

Centro: Università La Sapienza (Roma 3)**Localidad:** Roma **País:** ITALIA **Año:** 2006 **Duración:** 03M**Tema:** Análisis filológico y lingüístico - textos gramaticales**Clave:** Doctorando

Contribuciones a Congresos

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: El *De cura rei familiaris* del Pseudo-Bernardo. Historia de un texto
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Seminario del Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo
Publicación: No
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Salamanca (ESPAÑA) **Año:** 2006
Código: 048326 **Orden:** 001

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: Romanos, cristianos y godos. Retornos de la apologética patristica en textos escolares del XX
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: SDLM. Seminario de Discurso, Legitimación y Memoria 3.
Publicación: No
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Salamanca (ESPAÑA) **Año:** 2006
Código: 048327 **Orden:** 002

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: La recepción de la literatura sapiencial medieval en el XIX italiano: la *Epistula de cura rei familiaris* del Pseudo Bernardo
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: Las lenguas y sus literaturas (AJIF- UCM)
Publicación: no
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Madrid (ESPAÑA) **Año:** 2007
Código: 048328 **Orden:** 003

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: *Qui istam cartam mandauit legere*. La lectura de documentos a través de las fórmulas latinas
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: La lectura en la Antigüedad
Publicación: no
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Salamanca (ESPAÑA) **Año:** 2008
Código: 048329 **Orden:** 004

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: La riflessione linguistica nel *Catholicon* di Giovanni Balbi e nelle *Elegantie lingue latine* di Lorenzo Valla
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Le radici umanistiche dell'Europa. Lorenzo Valla: la riforma della lingua e della logica
Publicación: *Natura uel usu*: aspectos de la reflexión lingüística en el *Catholicon* de Giovanni Balbi y en las *Elegantie lingue latine* de Lorenzo Valla ', en: Regoliosi, M. (ed.): *Lorenzo Valla: la riforma della lingua e della logica . Atti del convegno del Comitato Nazionale VI centenario della nascita di Lorenzo Valla ; Prato, 4-7 giugno 2008* , Firenze: Polistampa, 2010, pp. 17-44 (isbn: 978-88-596-0855-4)
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Prato (ITALIA) **Año:** 2008
Código: 048330 **Orden:** 005

Autores: Miguel Franco, Ruth

Título: El orden del *Epistularium* de Braulio de Zaragoza

Tipo de participación: Presentación de comunicación

Congreso: Nuevas miradas, nuevas propuestas. II Congreso de la Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas

Publicación: Bautista Pérez, Francisco; Gamba Corradine, Jimena (eds): *Estudios sobre la Edad Media, el Renacimiento y la temprana modernidad*, San Millán de la Cogolla: Semyr, 2010, pp. 289-299 (isbn 987-84-937654-5-3)

Número de autores:

Lugar de celebración: Cilengua, San Millán de la Cogolla (ESPAÑA) **Año:** 2008

Código: 048331 **Orden:** 006

Autores: Miguel Franco, Ruth

Título: Una semblanza de Lorenzo Valla en un manuscrito salmantino

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: La diffusione europea del pensiero del Valla

Publicación: (en prensa)

Número de autores:

Lugar de celebración: Seminario di Studi sul Classicismo, (ITALIA) **Año:** 2008

Código: 048332 **Orden:** 007

Autores: Miguel Franco, Ruth

Título: Los documentos latinos del Archivo de la Catedral de Toledo

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Seminario del Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo de la Universidad de Salamanca

Publicación: no

Número de autores: 1

Lugar de celebración: Salamanca (ITALIA) **Año:** 2009

Código: 048333 **Orden:** 008

Autores: Miguel Franco, Ruth

Título: Propuestas para la informatización del corpus de documentos hispánicos y americanos (CHARTA)

Tipo de participación: Presentación de comunicación

Congreso: Preparación electrónica de documentos hispánicos y su difusión a través de internet

Publicación: No

Número de autores: 1

Lugar de celebración: Alcalá de Henares (ESPAÑA) **Año:** 2009

Código: 048334 **Orden:** 009

Autores: Miguel Franco, Ruth

Título: Transformaciones de la literatura sapiencial medieval: la *Epistola de cura rei familiaris* del Pseudo Bernardo

Tipo de participación: Presentación de comunicación

Congreso: XIII Congreso Internacional de la Asociación de Literatura Medieval

Publicación: en prensa

Número de autores:

Lugar de celebración: Valladolid (ESPAÑA) **Año:** 2009

Código: 048335 **Orden:** 010

Autores: Miguel Franco, Ruth

Título: Los documentos latinos y los cartularios del Archivo de la Catedral de Toledo: variación y grafía entre latín y romance

Tipo de participación: Presentación de comunicación

Congreso: VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española

Publicación: en prensa

Número de autores: 1

Lugar de celebración: Santiago de Compostela (ESPAÑA) **Año:** 2009

Código: 048336 **Orden:** 011

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: Problemi editoriali delle *Elegantie* del Valla: il capitolo I 4 (Ficus)
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Problemi, esperienze e modelli di filologia umanistica
Publicación: en prensa
Número de autores:
Lugar de celebración: Centro di Studi sul Classicismo (Pr (ITALIA) **Año:** 2009
Código: 048337 **Orden:** 012

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: Documentos originales y cartularios del Archivo de la Catedral de Toledo: propuestas para un estudio comparativo :
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: Congreso Internacional Tradición e Innovación. Nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos antiguos
Publicación: en prensa
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Madrid - CSIC (ESPAÑA) **Año:** 2010
Código: 048338 **Orden:** 013

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: El cartulario Madrid, AHN, 996b y los documentos originales del Archivo Capitular de Toledo: aportaciones al estudio de la onomástica
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: XXVI Congreso Internacional de Filología Románica
Publicación: en prensa
Número de autores:
Lugar de celebración: Valencia (ESPAÑA) **Año:** 2010
Código: 048339 **Orden:** 014

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: Las traducciones catalanas y castellanas de la *Epistola de cura rei familiaris* del Pseudo Bernardo
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: XVIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada
Publicación: en prensa
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Alicante (ESPAÑA) **Año:** 2010
Código: 048340 **Orden:** 015

Autores: Miguel Franco, Ruth
Título: *Qui corda regum in mano sua tenet*: imagen y opinión en el *Epistularium* de Braulio de Zaragoza
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: Rectores de la comunidad, súbditos de la divinidad. Culturas del poder y la espiritualidad en la Edad Media
Publicación: en prensa
Número de autores: 1
Lugar de celebración: madrid (ESPAÑA) **Año:** 2010
Código: 048341 **Orden:** 016

Otras Actividades Relevantes

Actividad: Premio Nacional de Tesis la Fundación Pastor de Estudios Clásicos en 2009

Fechas: -

Ámbito: Nacional

Clasificación: Premios

Actividad: Gragera López, Abraham; León Gómez, Juan de Dios; Miguel Franco, Ruth W. S. Merwin, *Migración. Antología poética*, Valencia: Pre-Textos, 2009

Fechas: -

Ámbito:

Clasificación: Traducciones

Actividad: Gragera López, Abraham; Miguel Franco, Ruth Pascal Quignard, *Georges de La Tour*, Valencia: Pre-Textos, 2009

Fechas: -

Ámbito:

Clasificación: Traducciones
